

《2024年6月英语四级翻译训练题及答案：开学经济》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



翻译题目：

每年随着中国高校开学日期临近，家长们就开始忙着为孩子购置各种物品。笔记本电脑、手机和银行卡是许多大学新生新学期的“三件套” (three piece suit)。一些学生还准备了相机、游戏机和其他时尚产品。 (trendy product)。相关学者称这些学生花钱太大手大脚。也有一些家长表示，他们会满足孩子的基本需求，但是如果孩子想花更多钱或生活得更好，则需要他们自己去挣钱实现。

参考译文：

As the start of the school year approaches in Chinese universities each year, parents begin busily shopping for various items for their children. Laptops, mobile phones, and bank cards have become the “three-piece suit” for many freshmen starting their new semester. Some students have also prepared cameras, game consoles, and other trendy

products. Some scholars claim that these students spend money too extravagantly. Some parents also express that they will meet their children's basic needs, but if they want to spend more money or live a better life, they need to earn it themselves.

翻译重点词汇：

1、Laptops 笔记本电脑，指便携式计算机，通常用于学习、工作或娱乐。在现代教育中，笔记本电脑已成为学生必备的学习工具之一。

2、Mobile phones 手机，指便携式通信设备，除了通话功能外，还具备上网、拍照、娱乐等多种功能。对于大学生来说，手机是日常生活中不可或缺的一部分。

3、Bank cards 银行卡，用于存储货币、支付交易等金融服务的卡片。在大学生活中，银行卡常用于存取现金、转账和在线支付等。

4、Freshmen

新生，指第一次进入大学的学生，通常用于描述刚刚开始大学生活的学生。

5、Game consoles 游戏机，专用于玩电子游戏的设备。随着科技的发展，游戏机已成为许多学生休闲娱乐的选择。

6、Trendy products 时尚产品，指当下流行的、符合潮流趋势的产品。这通常代表年轻一代追求新颖、时尚的消费品。

7、Extravagantly 挥霍无度地，这个副词描述了花费金钱的方式，意味着不加节制、过度消费。学者用这个词来批评一些学生过于奢侈的消费行为。

8、Basic needs 基本需求，指满足生活所必需的条件或物品。在文本中，父母表示他们会满足孩子的基本需求，如衣物、食物等。